



TTA3000
TTA3010



BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
tr Kullanma talimatı
fr Notice d'utilisation

nl Gebruiksaanwijzing
ar تعليمات الاستخدام
fa راهنمای استفاده
uk Інструкція з експлуатації

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Die Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle, die Variante **TTA 3000** beinhaltet eine Glaskanne und die Variante **TTA 3010** ist mit Porzellankanne.

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder für haushaltsähnliche, nicht-gewerbliche Anwendungen bestimmt.

Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.



Stromschlaggefahr!

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Kinder vom Gerät fern halten.

Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.

Personen (auch Kinder) mit verminderter körperlicher Sinneswahrnehmung oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen, das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Zuleitung nicht

- mit heißen Teilen in Berührung bringen,
- über scharfe Kanten ziehen,
- als Traggriff benutzen.

Sockel, Wasserkanne oder Teekanne nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z. B. Herdplatten stellen.

Gerät oder Netzkabel niemals in Wasser tauchen.

Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben!

Teile und Bedienelemente

Bild 1

- 1 Sockel
- 2 Wasserkocher mit Wasserstandsanzeige
- 3 Kalksieb (herausnehmbar)
- 4 Teekanne (Geschirrspüler geeignet)
TTA 3000: Glaskanne
TTA 3010: Porzellankanne
- 5 Teesieb (Geschirrspüler geeignet)
- 6 Deckel Teekanne (Geschirrspüler geeignet)
- 7 Deckel Wasserkocher (Geschirrspüler geeignet)
- 8 Schalter Ein/Aus
- 9 Kontrolllampe rot (kochen)
- 10 Kontrolllampe grün (warm halten)
- 11 Kabelaufwicklung

Wichtig

- Wasserkocher **2** nur mit Original-Sockel **1** verwenden.
- Wasserkocher **2** ausschließlich mit Wasser befüllen. Milch oder Instant-Produkte brennen an und beschädigen das Gerät.
- Wasserkocher **2** nicht ohne Wasser betreiben oder überfüllen, **min** und **max** Markierungen beachten.

Info: Während des Warmhaltens verdunstet Wasser. Darauf achten, dass der Wasserstand nicht unter die Markierung **min** fällt. Bei Bedarf Wasser nachfüllen.

- Wasserkocher **2** nur mit aufgesetzter Teekanne **4** oder Deckel **7** benutzen.
- Wird der Wasserkocher nicht benutzt, mit dem Schalter **8** immer ausschalten oder ausstecken.



Verbrühungsgefahr!

Der Teebereiter ist während des Betriebs und einige Zeit danach heiß. Deshalb nur an den Griffen anfassen und Deckel nur im kalten Zustand öffnen.

Vor dem ersten Gebrauch

- Die Zuleitung auf die gewünschte Länge abrollen und anstecken.
- Den Wasserkocher **2** mit klarem Wasser füllen, Markierung **max** beachten.
- Den Deckel **7** aufsetzen und auf den Sockel **1** stellen.
- Das Gerät einschalten, dazu Schalter **8** drücken.

Das Wasser wird nun erhitzt. Sobald das Wasser kocht, schaltet das Gerät automatisch auf Warmhalten um.

Info: Die rote Kontrolllampe leuchtet während des Kochvorgangs und erlischt, sobald dieser beendet ist. Die grüne Kontrolllampe leuchtet nur während der Warmhaltefunktion.

- Den Vorgang zweimal wiederholen, um den Wasserkocher zu säubern.
- Teekanne **4** mit Deckel **6** und Teesieb **5** spülen.

Teee zubereiten

Bild 2

Die Zubereitung ist für türkischen Tee beschrieben. Andere Teesorten können durch die lange Ziehdauer bitter werden.

- Wasser in den Wasserkocher **2** füllen, **min** und **max** Markierung beachten.
- Den Wasserkocher **2** auf den Sockel **1** aufsetzen.
- Teesieb **5** ca. 1/3 mit türkischem Tee füllen und in die Teekanne **4** einsetzen.
- Teekanne **4** auf den Wasserkocher **2** aufsetzen.
- Den Schalter zum Einschalten drücken, die rote Kontrolllampe leuchtet auf.
- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet der Wasserkocher automatisch auf Warmhalten. Die grüne Kontrolllampe **9** leuchtet auf.
- Nun die Teekanne **4** mit dem heißen Wasser füllen und den Deckel aufsetzen. Den Wasserkocher **2** wieder mit frischem Wasser auffüllen.
- Teekanne **4** auf den Wasserkocher **2** und Wasserkocher auf den Sockel **1** aufsetzen. Die rote Kontrolllampe leuchtet wieder auf, das Gerät heizt.

- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet der Wasserkocher **2** automatisch wieder auf Warmhalten, die grüne Kontrolllampe leuchtet.
- Nun kann je nach Geschmack der Tee aus der Teekanne **4** mit dem heißen Wasser aus dem Wasserkocher **2** vermischt werden.

Wichtig: Beim Teeausgießen das Teesieb nicht aus der Kanne entfernen, es fixiert den Deckel.

Wird frisches Wasser in den Wasserkocher **2** nachgefüllt, kocht das Wasser zuerst automatisch auf und wird anschließend warmgehalten (Sensortechnik).

Tipps

- Den türkischen Tee in das Teesieb **5** füllen und kurz unter heißem fließendem Wasser durchspülen. Der Tee wird dadurch von Staubresten gereinigt und schmeckt besser.
- Der türkische Tee sollte mindestens 20 Min. ziehen, um den vollen Geschmack zu entfalten.
- Den Tee-Extrakt in der Teekanne **4** immer aufbrauchen, kein Wasser nachfüllen.

Wasser kochen

Bild 3

Mit dem Wasserkocher **2** kann auch nur Wasser erhitzt werden. Dazu muss immer der Deckel **7** aufgesetzt werden.

- Wasser in den Wasserkocher **2** füllen, **min** und **max** Markierung beachten.
- Den Schalter **8** zum Einschalten drücken, die rote Kontrolllampe leuchtet auf.
- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet das Gerät automatisch auf Warmhalten, die grüne Kontrolllampe leuchtet auf.
- Soll das Wasser nicht warmgehalten werden, den Wasserkocher **2** mit dem Schalter **8** ausschalten.

Hinweis:

Aus physikalischen Gründen kann Kondenswasser auf dem Sockel entstehen. Dies ist jedoch ein normaler Vorgang, das Gerät ist nicht undicht.

Reinigen und Entkalken



Stromschlaggefahr!

Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen.
Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Das Gerät außen nur feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Die Wasserkanne **2** mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.
- Kanne **2** bis zur Markierung **max** mit Wasser füllen und aufkochen lassen. Anschließend etwas Haushaltsessig dazugeben und mehrere Stunden bei ausgeschaltetem Gerät einwirken lassen.
Oder Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden.
Keine chlorhaltigen Mittel verwenden!
- Anschließend Wasserkocher **2** und Kalksieb **3** mit klarem Wasser spülen.

Achtung: Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

Automatische Abschaltung

Aus Sicherheitsgründen und zum Energiesparen hat der Wasserkocher eine automatische Abschaltung. Sobald die Warmhaltung aktiviert ist und kein frisches Wasser gekocht wurde, schaltet das Gerät nach ca. 2 Stunden automatisch ab. Die beiden Kontrolllampen beginnen etwa 10 Minuten vor dem Abschalten gleichzeitig zu Blinken und erlöschen nach dem Abschalten.

Kleine Störungen selbst beheben.

Das Gerät heizt nicht auf oder wärmt nicht, keine Kontrolllampe leuchtet.

- ➔ Der Überhitzungsschutz hat geschaltet. Den Wasserkocher **2** abkühlen lassen. Anschließend kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Hefrückseite.

Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Please read, follow and retain the operating instructions!

These operating instructions refer to several models: Model **TTA 3000** includes a glass jug and Model **TTA 3010** a porcelain jug.

Safety Information

This appliance is designed for the household or for similar, non-industrial applications. Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.



Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Keep children away from the appliance.

Supervise children to prevent them from playing with the appliance.

Do not allow persons (also children) with restricted physical sensory perception or mental abilities or with lack of experience and knowledge to operate the appliance unless they are supervised or have been instructed in the use of the appliance by somebody who is responsible for their safety.

Do not use if the cord or appliance is damaged.

After using the appliance or if a fault develops, always pull out the mains plug.

To protect the user, all repairs to the appliance, e.g. replacement of the power cord, should be carried out only by our customer service.

Do NOT

- bring the power cord into contact with hot parts,
- pull the power cord over sharp edges,
- carry the appliance by the power cord.

Do not place the base, water jug or teapot on or near hot surfaces, e.g. cooker plates.

Never immerse the appliance or mains cable in water.

When the appliance is on, do not leave unattended.

Parts and controls

Fig. 1

- 1 Base
 - 2 Kettle with water level indicator
 - 3 Calcification filter (detachable)
 - 4 Teapot (dishwasher-safe)
- TTA 3000:** Glass jug
TTA 3010: Porcelain jug
- 5 Tea filter (dishwasher-safe)
 - 6 Lid for teapot (dishwasher-safe)
 - 7 Kettle lid (dishwasher-safe)
 - 8 On/Off switch
 - 9 Red indicator light (boil)
 - 10 Green indicator light (keep warm)
 - 11 Cord store

Important

- Use kettle **2** with original base **1** only.
 - Fill the kettle **2** with water only. Milk or instant products will burn and damage the appliance.
 - Do not operate the kettle **2** without water or overfill, observe **min** and **max** marks.
- Note:** Water evaporates while it is being kept warm. Ensure that the water level does not drop below the **min** mark. If required, top up the water.
- Use the kettle **2** with attached teapot **4** or lid **7** only.
 - If the kettle is not being used, always switch off with the switch **8** or unplug.



Risk of scalding!

The tea maker is hot during operation and for some time afterwards. Therefore take hold of the tea maker by the handles only and do not open the lid until the tea maker is cold.

Before using your appliance for the first time

- Unwind the power cord to the required length and plug in.
- Fill the kettle **2** with clear water, note **max** mark.
- Attach the lid **7** and place kettle on the base **1**.
- Switch on the appliance by pressing switch **8**.

The water is now heated. As soon as the water boils, the appliance automatically switches to “keep warm”.

Note: The red indicator light is lit during the boiling process and goes out as soon as it ends. The green indicator light is lit during the “keep warm” function only.

- Repeat the process twice in order to clean the kettle.
- Rinse the teapot **4** lid **6** and tea filter **5**.

Making tea

Fig. 2

The preparation of Turkish tea is described here. Other types of tea may become bitter due to the long steeping time.

- Fill the kettle **2** with water, observe **min** and **max** mark.
- Place the kettle **2** on the base **1**.
- Fill the tea filter **5** approx. 1/3 full of Turkish tea and insert into the teapot **4**.
- Place the teapot **4** on the kettle **2**.
- Press the ON switch, the red indicator light comes on.
- As soon as the water has boiled, the kettle automatically switches to “keep warm”. The green indicator light **9** comes on.
- Now fill the tea jug **4** with the hot water and attach the lid. Refill the kettle **2** with fresh water.
- Place the teapot **4** on the kettle **2** and the kettle on the base **1**. The red indicator light comes on again, the appliance is heating.
- As soon as the water has boiled, the kettle **2** automatically switches to “keep warm” again, the green indicator light is lit.
- Now the tea from the teapot **4** can be mixed with the hot water from the kettle **2** according to taste.

Important: When pouring out tea, do not take the tea strainer out of the jug, it secures the lid. If the kettle **2** is topped up with fresh water, the water is first automatically brought to the boil and is then kept warm (sensor technology).

Tips

- Pour the Turkish tea into the tea filter **5** and briefly rinse with hot running water. This will remove dust residue from the tea and improve the taste.
- The Turkish tea should be left to steep for at least 20 min. in order to extract the full flavour.
- Always use up the tea extract in the teapot **4** do not refill with water.

Boiling the water

Fig. 3

Only water can be heated with the kettle **2**. The lid **7** must always be attached.

- Fill the kettle **2** with water, observe **min** and **max** mark.
- Press the ON switch **8**, the red indicator light comes on.
- As soon as the water has boiled, the appliance automatically switches to “keep warm”, the green indicator light comes on.
- If the water is not to be kept warm, switch off the kettle **2** with the switch **8**.

Note:

For physical reasons condensation may form on the base. However, this is a normal process, the appliance is not leaking.

Cleaning and descaling



Risk of electric shock!

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug. Never immerse the appliance in water or clean in the dishwasher.

Do not use a steam cleaner.

- Wipe the outside of the appliance with a damp cloth only. Do not use sharp or abrasive detergents.
- Descale the water jug **2** with vinegar or a commercially available descaler.
- Fill jug **2** with water up to the **max** mark and bring to the boil. Then add a little household vinegar and leave to react for several hours with the appliance switched off.
Or use descaler according to the manufacturer's instructions.
Do not use agents which contain chlorine!
- Then rinse the kettle **2** and limescale filter **3** with clear water.

Attention: Never remove calcification residue with hard implements, otherwise the seal will be damaged.

Automatic switch-off

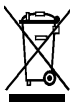
For safety reasons and to save energy, the kettle switches off automatically. As soon as the "keep warm" process is activated and no fresh water has been boiled, the appliance automatically switches off after approx. 2 hours. The two indicator lights start flashing simultaneously approx. 10 minutes before the appliance switches off and go out when the appliance has switched off.

Eliminating minor faults yourself

The appliance is not heating up or warming, no indicator light is lit.

- ➔ The overheating protection system has actuated.
Leave the kettle **2** to cool down. Then the appliance can be switched on again.

Disposal



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE. The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations.

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız!

Kullanma kılavuzu farklı modelleri tarif etmektedir; **TTA 3000** varyantı bir cam sürahi içermektedir ve **TTA 3010** varyantı ise bir porselen sürahiye sahiptir.

Güvenlik bilgileri

Bu cihaz, evde kullanılmak için veya ev türü kullanımlar için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir. Ev ortamına benzer mekanlardaki kullanım, örn. dükkanların, büroların, çiftlik veya çiftçilik işletmelerinin ve diğer sanayi işletmelerinin elemanlarının kullandığı mutfaklardaki kullanımı ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin ve benzeri mesken tertibatlarının misafirlerinin kullanımını kapsar.

Cereyan çarpması tehlikesi!

Cihazı sadece tipe etiketi üzerinde bildirilen bilgilere göre elektrik gerilimine bağlayınız ve çalıştırınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Çocukların cihaz ile oynamamasına dikkat ediniz.

Vücutsal hassaslığı azalmış veya akli dengesi bozuk, tecrübesiz ve yeterince bilgi sahibi olmayan kişilerin (çocuklar dahil), cihazı kullanmasına izin vermeyiniz; bu kişilere ancak sorumluluğu üstlenecek bir kişinin denetimi altında veya cihazın kullanımı hususunda yeterli eğitim gördülerse, kullanma izni veriniz.

Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız.

Elektrik fişini her kullanımdan sonra veya herhangi bir hata ya da arıza durumunda çekip prizden çıkarınız.

Cihazda yapılacak onarımlar (örn. hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi), muhtemel tehlikelerin önlenmesi için sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır. Elektrik kablosu

- sıcak parçalara temas etmemelidir,
- keskin kenarlar üzerinden çekilip geçirilmemelidir,
- cihazı taşımak için kullanılmamalıdır.

Taban ünitesi, su sürahi veya çay sürahi, örn. ocak gibi sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına yerleştirilmemelidir. Cihaz veya elektrik kablosu kesinlikle suya sokulmamalıdır.

Cihaz çalışırken, yanından ayrılmayınız!

Parçalar ve kumanda birimleri

Resim 1

- 1 Taban
- 2 Su kaynatma kabı (su seviyesi göstergeli)
- 3 Kireç süzgeci (çıkartılabilir)
- 4 Demlik (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
TTA 3000: Cam sürahi
TTA 3010: Porselen sürahi
- 5 Çay süzgeci (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 6 Demlik kapağı (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 7 Su kaynatma ünitesi kapağı (bulaşık makinesinde yıkanmaya uygun)
- 8 Açma/Kapatma şalteri
- 9 Kontrol lambası kırmızı (pişirmek)
- 10 Kontrol lambası yeşil (sıcak tutmak)
- 11 Kablo sarma düzeneği

Önemi

- Su kaynatma ünitesi **2** sadece orijinal taban ünitesi **1** ile birlikte kullanılmalıdır.
- Su kaynatma cihazına **2** sadece su doldurulmalıdır. Süt veya sıvı içinde eriyen toz konularak oluşturulan sıvılar veya ürünlerin dibi tutar (yanar) ve cihaz zarar görür.
- Su kaynatma cihazı **2** su doldurulmadan çalıştırılmamalıdır ve aşırı doldurulmamasına dikkat edilmelidir; **min** ve **max** işaretlerine dikkat edilmelidir.

Bilgi: Sıcak tutma işlemi esnasında su buharlaşması söz konusudur.

Su seviyesinin **min** (asg.) işaretinin altına düşmemesine dikkat ediniz. Gerekirse su ilave ediniz.

- Su kaynatma ünitesi **2** sadece çay sürahisini **4** veya kapak **7** takılı olarak kullanılmalıdır.
- Su kaynatma cihazı kullanılmadığı zaman, daima **8** şalteri ile kapatılmalıdır veya fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.



Haşlanma tehlikesi!

Çay pişirme makinesi çalıştığı sürece ve çalışması sona erdikten sonra belli bir süre sıcaktır. Bu nedenle sadece kulplarından tutunuz ve kapakları sadece soğukken açınız.

İlk kullanımdan önce

- Elektrik kablosunu istediğiniz uzunluğa kadar açınız ve fişi prize takınız.
- Su kaynatma ünitesine **2** temiz su doldurunuz, **max** (azm.) işaretine dikkat ediniz.
- Kapağı **7** kapatınız ve su kaynatma ünitesini taban ünitesinin **1** üzerine yerleştiriniz.
- Cihazı devreye sokunuz; bunun için ilgili şaltere **8** basınız.

Şimdi suyun ısıtılmasına başlanır.

Su kaynar kaynamaz, cihaz otomatik olarak sıcak tutma konumuna geçer.

Bilgi: Kırmızı kontrol lambası kaynatma işlemi esnasında yanar ve işlem sona erince söner. Yeşil kontrol lambası sadece sıcak tutma fonksiyonu esnasında yanar.

- Su kaynatma cihazını temizlemek için, işlemi iki kez tekrarlayınız.
- Demliği **4** kapağı ve çay süzgeci **6** ile birlikte yıkayınız **5**.

Çay pişirilmesi

Resim 2

Burada tarif edilen çay pişirme işlemi Türk usulü çay için geçerlidir. Diğer çaylar, demlenme süresinin uzun olmasından dolayı acı olabilir.

- Su kaynatma cihazına **2** suyu doldurunuz; **min** ve **max** işaretlerine dikkat ediniz.
- Su kaynatma ünitesini **2** taban ünitesinin **1** üzerine yerleştiriniz.
- Çay süzgecine yaklaşık **5** ¹/₃ Türk çayı koyunuz ve süzgeci demliğin **4** içine yerleştiriniz.

- Demliği **4** su kaynatma cihazının **2** üzerine yerleştiriniz.
- Devreye sokma şalterine basınız, kırmızı kontrol lambası yanar.
- Su kaynar kaynamaz, su kaynatma ünitesi otomatik olarak sıcak tutma konumuna geçer. Yeşil kontrol lambası **9** yanar.
- Şimdi çay sürahisine **4** sıcak suyu doldurunuz ve kapağı kapatınız. Su kaynatma ünitesine **2** tekrar temiz su doldurunuz.
- Demliği **4** su kaynatma cihazının **2** üzerine ve su kaynatma cihazını tabanın **1** üzerine yerleştiriniz. Kırmızı kontrol lambası yanar, cihaz suyu ısıtır.
- Su kaynar kaynamaz, su kaynatma ünitesi **2** tekrar otomatik olarak sıcak tutma konumuna geçer, yeşil kontrol lambası yanar.
- Şimdi demlikteki **4** çay ve su kaynatma cihazındaki **2** sıcak su, istediğiniz kıvama göre karıştırılabilir.

Önemli: Bardaklara çay doldururken çay süzgeci sürahidenden çıkarılmamalıdır; bu süzgeç kapağın sabit tutulmasını sağlar.

Su kaynatma ünitesine **2** temiz su ilave edilince, su önce otomatik olarak kaynar ve ardından sıcak tutulmaya başlanır (sensör tekniği).

Yararlı bilgiler

- Türk çayını çay süzgecinin **5** içine doldurunuz ve üzerine kısaca sıcak su akıtarak yıkayınız. Böylelikle çaydaki toz artıkları giderilmiş olur ve çay daha lezzetli olur.
- Türk çayının tam tadının elde edilebilmesi için, çayın en az 20 dakika demlenmesi gerekir.
- Demlikteki **4** çay demi daima, üzerine su ilave edilmeden kullanılmalıdır.

Su kaynatılması

Resim 3

Su kaynatma cihazı **2** ile sadece su kaynatmak da mümkündür. Bunun için kapağı **7** daima kapatılmalıdır.

- Su kaynatma cihazına **2** suyu doldurunuz; **min** ve **max** işaretlerine dikkat ediniz.

- Cihazı devreye sokmak için ilgili şaltere **8** basınız, kırmızı kontrol lambası yanar.
- Su kaynar kaynamaz, cihaz otomatik olarak sıcak tutma konumuna geçer, yeşil kontrol lambası yanar.
- Su sıcak tutulmayacaksa, su kaynatma cihazını **2** ilgili şalter **8** üzerinde Su sıcak tutulmayacaksa, su kaynatma cihazının kapatınız.

Bilgi:

Fiziksel sebeplerden dolayı taban üzerinde yoğunlaşmış su oluşabilir. Bu normal bir durumdur, cihazın sızdırıyor olması anlamına gelmez.

Cihazın temizlenmesi ve kireçten arındırılması



Cereyan çarpması tehlikesi!

Temizleme işleminden önce elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Cihazı kesinlikle suya sokmayınız veya bulaşık makinesinde yıkamayınız.

Cihazı temizlemek için buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

- Cihazı dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Keskin ve ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Su kaynatma cihazını **2** sirke veya normal bir kireçten arındırma maddesi ile kireçten arındırınız.
- Su kaynatma cihazını **2 max** işaretine kadar su doldurunuz ve suyu kaynatınız. Ardından biraz normal sirke ilave ediniz ve cihaz kapalı konumdayken birkaç saat etki göstermesini bekleyiniz. Veya ilgili kireçten arındırma maddesini üreticinin verdiği bilgi ve talimatlara göre kullanınız. Klor içeren maddeler kullanmayınız!
- Ardından su kaynatma ünitesini **2** ve kireç süzgecini **3** temiz su ile durulayınız.

Dikkat: Kireç artıklarını kesinlikle sert cisimler ile gidermeyiniz, aksi halde conta zarar görebilir

Otomatik kapatma

Güvenlik sebeplerinden dolayı ve enerji tasarrufu için, su kaynatma ünitesi bir otomatik kapatma fonksiyonuna sahiptir. Sıcak tutma fonksiyonu aktifleşince ve temiz su kaynatılmadıysa, cihaz yakl.

2 saat sonra otomatik olarak kapanır. Kapatma işleminden yaklaşık 10 dakika önce, her iki kontrol lambası da aynı anda yanıp sönmeye başlar ve kapatma işleminden sonra söner.

Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz

Cihaz suyu ısıtmaya devam etmiyor veya ısıtmıyor, herhangi bir kontrol lambası yanmıyor.

- Aşırı ısınmaya karşı koruma sistemi devreye girdi. Su kaynatma ünitesininin **2** soğumasını bekleyiniz. Ardından cihaz tekrar çalıştırılabilir.

Giderilmesi



Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir. Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizden vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya başvurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.



**Bosch çağrı
yönetim merkezi**

444 6 333
Haftanın 7 günü hizmetinizde



BOSCH

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ
Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51 Ümraniye 34770 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.



KÜÇÜK EV ALETLERİ G A R A N T İ B E L G E S İ

- Cihazınızı; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemesi olma şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arzaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisini kapsamaktadır.
- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayi, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Satıcı malının arzısının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamirini tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, 1 yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altından fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayır oranında bedel indirimini talep edebilir.
- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. AŞ

Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51

Ümraniye 34770 - İstanbul

Tel.: (0216) 528 90 00

Faks: (0216) 528 91 88

Üretim Yeri

BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Str. 34

D-81739 München

Phone: +49 (89) 45 90 01

Fax: +49 (89) 45 90 21 28

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Bosch	Kahve Makinası	54274	24.06.2008
Bosch	Dilim Kesici	54013	23.06.2008
Bosch	Ekmek Kızartma Mak.	54237	24.06.2008
Bosch	Su Isıtıcı (Kettle)	54279	24.06.2008
Bosch	Mikser	56356	10.07.2008
Bosch	Mutfak Robotu	56354	10.07.2008
Bosch	Kahve Değirmeni	54011	23.06.2008
Bosch	Test Makinası	54238	24.06.2008
Bosch	Kıyma Makinası	54007	23.06.2008
Bosch	Saç Kurutma Mak.	54397	25.06.2008
Bosch	Çay Makinası	54276	24.06.2008
Bosch	Narenciye Sıkacağı	54236	24.06.2008
Bosch	Mutfak Terazisi	54588	25.06.2008
Bosch	Banyo Tartısı	54590	25.06.2008
Bosch	Elektrikli Saç Maşası	54360	25.06.2008
Bosch	Sarıklı El Süpürgesi	54012	23.06.2008
Bosch	El Blender	56279	10.07.2008
Bosch	Utu	56689	14.07.2008
Bosch	Blender	57226	18.07.2008
Bosch	Sac Şekillendirici	57144	18.07.2008
Bosch	Katı Meyva Sıkacağı	57227	18.07.2008
Bosch	Masa Aletleri	58537	08.08.2008

Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Yönetim Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, hafta içi ve cumartesi günleri 08.00-22.00, pazar günleri 09.00-22.00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında aradığınızda adınızı, soyadınızı ve telefon numaranızı alan kodu ile bıraktığınızda ilk mesai saatinde sizinle irtibata geçilecektir.

Mesai saatleri içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu alabilir veya arzu ettiğiniz hizmeti talep edebilirsiniz.

Bosch Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca www.boschevaletleri.com adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

YETKİLİ SATICI

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

İmza ve kaşesi

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ
Markası : BOSCH
Modeli :
Bandrol ve Seri No. :
Teslim tarihi ve yeri :
Azami tamir süresi :
Cihaz ömrü :
Kullanım Süresi : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Telefonu :
Telefaksı :
Tarih / İmza / Kaşe

Veillez lire la notice d'utilisation attentivement et entièrement, respectez les instructions qu'elle contient et rangez-la soigneusement!

La notice d'utilisation décrit différents modèles, la variante **TTA 3000** comprend une verseuse en verre et la variante **TTA 3010** une verseuse en porcelaine.

Consignes de sécurité

Cet appareil est destiné à des applications dans un foyer ou similaires à celles d'un foyer, il n'est pas destiné à un usage professionnel. Les applications similaires à celles d'un foyer comprennent p. ex. l'utilisation dans les coins-cuisine du personnel de magasins, de bureaux, d'entreprises agricoles et autres entreprises commerciales et industrielles, ainsi que l'utilisation par les clients de pensions, petits hôtels et immeubles d'habitation similaire.

Risque d'électrocution!

Ne branchez et faites marcher l'appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.

Éloignez les enfants de l'appareil. Surveillez les enfants pour empêcher qu'ils ne jouent avec l'appareil.

Les personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou ne détenant pas l'expérience et les connaissances nécessaires, ne doivent pas utiliser l'appareil, sauf si quelqu'un les surveille au cours de cette opération ou si la personne responsable de leur sécurité leur a fourni des instructions relatives à son utilisation.

Ne l'utilisez que si le cordon d'alimentation et l'appareil ne présentent aucun dégât.

Débranchez la fiche mâle après chaque utilisation ou en cas de panne.

Afin d'écarter tout danger, seul notre service après-vente est habilité à réparer l'appareil, comme par ex. procéder au remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé.

Veillez à ce que le cordon d'alimentation

- N'entre pas en contact avec des pièces chaudes.
- Ne frotte pas contre des arêtes vives et.

- Ne vous en servez pas comme poignée de transport.

Ne posez pas le socle, la verseuse à eau ou la théière sur des surfaces très chaudes ou à proximité de celles-ci, par exemple sur les foyers d'une table de cuisson.

Ne plongez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation dans l'eau.

Ne laissez jamais l'appareil marcher sans surveillance!

Pièces et éléments de commande

Fig. 1

- 1** Socle
- 2** Bouilloire avec indicateur de niveau
- 3** Filtre anti-calcaire (amovible)
- 4** Théière (va au lave-vaisselle)
- TTA 3000:** Verseuse en verre
- TTA 3010:** Verseuse en porcelaine
- 5** Passoire à thé (va au lave-vaisselle)
- 6** Couvercle de la théière (va au lave-vaisselle)
- 7** Couvercle de bouilloire (il va au lave-vaisselle)
- 8** Interrupteur Marche/Arrêt
- 9** Voyant de fonctionnement rouge (faire chauffer)
- 10** Voyant de fonctionnement vert (maintenir au chaud)
- 11** Enroulage du câble

Important

- N'utilisez la bouilloire **2** qu'avec son socle d'origine **1**.
- Ne versez que de l'eau dans la bouilloire **2**. Le lait ou les préparations instantanées risqueraient de brûler et d'endommager l'appareil.
- Ne faites jamais marcher la bouilloire **2** sans eau et ne la remplissez jamais à l'excès. Respectez les repères **min** et **max**.

Info : de l'eau s'évapore pendant le maintien au chaud. Veillez à ce que le niveau d'eau ne descende pas en dessous du repère **min**.

Rajoutez de l'eau si nécessaire.

- N'utilisez la bouilloire **2** qu'après avoir posé la théière **4** ou le couvercle **7** dessus.
- Si la bouilloire ne sert pas, éteignez-la toujours par l'interrupteur **8** ou débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

Risque de vous ébouillanter !

Pendant la marche et un certain temps après l'extinction, la théière est très chaude. Ne la saisissez que par les poignées et n'ouvrez le couvercle qu'une fois qu'elle a refroidi.

Avant la première utilisation

- Déroulez la longueur voulue de cordon puis branchez la fiche mâle.
- Dans la bouilloire **2**, versez de l'eau claire ; son niveau ne doit pas dépasser le repère **max**.
- Mettez le couvercle **7** en place et posez-la sur le socle **1**.
- Pour allumer l'appareil, appuyez sur le bouton **8**.

Maintenant, l'eau chauffe. Une fois que l'eau bout, l'appareil commute automatiquement sur le maintien au chaud.

Info : le voyant de fonctionnement rouge s'allume pendant que l'eau chauffe et s'éteint dès qu'elle a fini de chauffer. Le voyant de fonctionnement vert ne s'allume que pendant le maintien de l'eau au chaud.

- Répétez l'opération deux fois pour nettoyer la bouilloire.
- Rincez la théière **4**, le couvercle **6** et le filtre à thé **5**.

Préparer du thé

Fig. 2

La préparation décrite est celle du thé turc. D'autres variétés de thé peuvent devenir amères vu la longue durée de passage.

- Versez de l'eau dans la bouilloire **2**, respectez les repères **min** et **max**.
- Posez la bouilloire **2** sur le socle **1**.
- Remplissez la passoire à thé **5** environ au $\frac{1}{3}$ avec du thé turc puis insérez-la dans la théière **4**.
- Posez la théière **4** sur la bouilloire **2**.
- Pour l'allumer, appuyez sur le bouton ; le voyant de fonctionnement rouge s'allume.
- Une fois que l'eau à fini de bouillir, la bouilloire commute automatiquement sur le maintien au chaud. Le voyant de fonctionnement vert **9** s'allume.
- Maintenant, versez de l'eau très chaude dans la théière **4** et posez le couvercle dessus. Remplissez à nouveau la bouilloire **2** avec de l'eau fraîche.

- Posez la théière **4** sur la bouilloire **2** puis cette dernière sur le socle **1**. Le voyant de fonctionnement rouge se rallume, l'appareil chauffe.
- Une fois que l'eau a bouilli, la bouilloire **2** commute automatiquement sur le maintien au chaud, le voyant de fonctionnement vert s'allume.
- Maintenant et suivant vos goûts, vous pouvez mélanger le thé, préparé dans la théière **4**, avec l'eau provenant de la bouilloire **2**.

Important : lorsque vous versez le thé, ne retirez pas le filtre de la théière car il sert à retenir le couvercle.

Si vous rajoutez de l'eau fraîche dans la bouilloire **2**, l'eau commence par chauffer automatiquement puis la bouilloire la maintient au chaud (détection par sonde).

Conseils

- Versez le thé turc dans la passoire à thé **5** puis rincez-le brièvement sous l'eau du robinet. Cette précaution évacue la poussière de thé présente et le thé a meilleur goût.
- Laissez passer le thé turc au moins 20 minutes pour que toute ses vertus gustatives puissent s'épanouir.
- Finissez toujours d'utiliser le thé concentré présent dans la théière **4**, ne rajoutez pas d'eau.

Faire bouillir l'eau

Fig. 3

La bouilloire **2** ne peut servir qu'à faire bouillir de l'eau. Pour qu'elle puisse le faire, il faut toujours la coiffer de son couvercle **7**.

- Versez de l'eau dans la bouilloire **2**, respectez les repères **min** et **max**.
- Pour allumer, appuyez sur le bouton **8** ; le voyant de fonctionnement rouge s'allume.
- Dès que l'eau à fini de bouillir, l'appareil commute automatiquement sur le maintien au chaud, le voyant de fonctionnement vert s'allume.
- Si vous ne voulez pas que l'eau soit maintenue au chaud, éteignez la bouilloire **2** par l'interrupteur **8**.

Remarque :

Pour des raisons purement physiques, de l'eau peut se condenser sur le socle. Il s'agit d'une situation normale, l'appareil ne présente pas de fuite.

Nettoyage et détartrage**Risque d'électrocution!**

Avant le nettoyage, débranchez la fiche mâle de la prise de courant. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans un lave-vaisselle.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur.

- N'essuyez que les surfaces extérieures de l'appareil avec un chiffon humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou récurants.
- Détartrez la bouilloire **2** avec du vinaigre ou un produit détartrant en vente habituelle dans le commerce.
- Versez de l'eau dans la bouilloire **2** jusqu'au repère **max** puis faites bouillir. Ensuite, rajoutez un peu de vinaigre culinaire et laissez-le agir pendant plusieurs heures dans l'appareil éteint.

Ou utilisez sinon un produit détartrant en respectant les instructions de son fabricant.

N'utilisez jamais de produits contenant du chlore !

- Ensuite rincez la bouilloire **2** et le filtre anticalcaire **3** à l'eau claire.

Attention : ne tentez jamais d'enlever les résidus de tartre avec des objets durs car cela endommagerait le joint.

Coupure automatique

Pour des raisons de sécurité et pour économiser de l'énergie, la bouilloire est équipée d'un disjoncteur automatique. Dès que le maintien au chaud s'est activé, l'appareil s'éteint automatiquement au bout d'environ 2 heures si vous n'avez pas rajouté d'eau. Les deux voyants de fonctionnement se mettent à clignoter simultanément env. 10 minutes avant l'extinction, puis s'éteignent lorsque l'appareil s'éteint.

Remédier soi-même aux petites pannes

L'appareil ne chauffe pas ou ne maintient pas au chaud, aucun voyant de fonctionnement n'est allumé.

- ➔ La protection anti-surchauffe a disjoncté. Laissez la bouilloire **2** refroidir. Ensuite, vous pourrez la rallumer.

Mise au rebut

Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2002/96/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

Pour connaître les consignes actuelles relatives à la mise au rebut, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen, ernaar handelen en bewaren!

De gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen. Variant **TTA 3000** heeft een glazen kan en variant **TTA 3010** heeft een porseleinen kan.

Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijke of huishoudachtige, niet-zakelijke toepassingen. Huishoudachtige toepassingen omvatten bijv. het gebruik in personeelskeukens van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere zakelijke bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke woonvoorzieningen.



Gevaar van elektrische schok!

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Kinderen uit de buurt van het kussen houden. Toezicht houden op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

Het apparaat niet laten bedienen door personen (ook kinderen) met verminderde zintuiglijke waarneming of geestelijke vermogens, of door personen met onvoldoende ervaring en kennis, tenzij deze onder toezicht staan van of zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Gebruik het apparaat uitsluitend indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen.

Trek de stekker altijd uit het stopcontact na gebruik van het apparaat of indien er storing optreedt.

Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice. Het aansluitsnoer niet

- in contact brengen met hete onderdelen,
- langs scherpe randen trekken,
- gebruiken om het apparaat op te tillen.

Sokkel, waterkan of theekan niet op of in de buurt van hete oppervlakken, bijv. fornuisplaten, neerzetten.

Het apparaat en het aansluitsnoer niet onderdompelen in water.

Het apparaat niet zonder toezicht gebruiken!

Onderdelen en bedieningselementen

Afb. 1

- 1 Houder
- 2 Waterkoker met waterpeelaanduiding
- 3 Kalkzeef (uitneembaar)
- 4 Theekan (geschikt voor de afwasautomaat)
TTA 3000: Glazen kan
TTA 3010: Porseleinen kan
- 5 Theezeef (geschikt voor de afwasautomaat)
- 6 Deksel theekan (geschikt voor de afwasautomaat)
- 7 Deksel waterkoker (geschikt voor afwasautomaat)
- 8 Aan/uit-schakelaar
- 9 Controlelampje rood (koken)
- 10 Controlelampje groen (warmhouden)
- 11 Snoerhouder

Belangrijk

- Waterkoker **2** uitsluitend gebruiken met de originele sokkel **1**.
- Waterkoker **2** uitsluitend vullen met water. Melk of instantproducten branden aan en beschadigen het apparaat.
- Waterkoker **2** niet zonder water gebruiken of overvullen; de aanduidingen **min** en **max** in acht nemen.

Info: Tijdens het warmhouden verdampt er water. Zorg ervoor dat het waterpeil niet onder de **min** markering daalt. Eventueel water bijvullen.

- Waterkoker **2** uitsluitend gebruiken wanneer de theekan **4** of het deksel **7** is aangebracht.
- Wanneer de waterkoker niet wordt gebruikt, deze altijd uitschakelen met schakelaar **8** of door de stekker uit het stopcontact te trekken.



Risico van brandwonden!

Tijdens en kort na het gebruik is de theezetter heet. Pak deze daarom alleen vast bij de handgrepen en open het deksel alleen in koude toestand.

Voor het eerste gebruik

- Het aansluitsnoer tot de gewenste lengte afrollen en aansluiten op het stopcontact.
- De waterkoker **2** vullen met schoon water; de **max** markering in acht nemen.
- Het deksel **7** aanbrengen en op de sokkel **1** zetten.
- Het apparaat inschakelen door op de knop **8** te drukken.

Het water wordt nu aan de kook gebracht. Zodra het water kookt, schakelt het apparaat automatisch op warmhouden.

Info: Tijdens het opkoken brandt het rode controlelampje; het gaat uit zodra het water kookt. Het groene controlelampje brandt alleen tijdens het warmhouden.

- Dit tweemaal herhalen om de waterkoker schoon te maken.
- Theekan **4** met deksel **6** en theezeef **5** uitspoelen.

Thee zetten

Afb. 2

De beschrijving geldt voor het zetten van Turkse thee. Andere theesoorten kunnen bitter worden als u ze te lang laat trekken.

- Water in de waterkoker **2** doen; rekening houden met de markeringen **min** en **max**.
- Zet de waterkoker **2** op de sokkel **1**.
- Theezeef **5** ca. 1/3 met Turkse thee vullen en in de theekan **4** doen.
- Theekan **4** op de waterkoker **2** plaatsen.
- De inschakelknop indrukken; het rode controlelampje gaat branden.
- Zodra het water heeft gekookt, schakelt de waterkoker automatisch op warmhouden. Het groene controlelampje **9** gaat branden.
- Nu de theekan **4** met heet water vullen en het deksel aanbrengen. De waterkoker **2** weer vullen met schoon water.
- Theekan **4** op de waterkoker **2** zetten en de waterkoker op de sokkel **1** zetten. Het rode controlelampje gaat weer branden; het apparaat brengt het water aan de kook.
- Zodra het water heeft gekookt, schakelt de waterkoker **2** automatisch weer op warmhouden; het groene controlelampje gaat branden.
- Nu kunt u naar smaak de thee uit de theekan **4** mengen met het hete water uit de waterkoker **2**.

Belangrijk: Bij het uitgieten van de thee het theezeefje niet uit de kan verwijderen, het theezeefje houdt het deksel vast.

Wanneer de waterkoker **2** wordt bijgevuld met schoon water, wordt het water eerst automatisch aan de kook gebracht en daarna warmgehouden (sensortechniek).

Tips

- De Turkse thee in de theezeef **5** doen en kort doorspoelen met heet stromend water. Hierdoor wordt de thee ontdaan van stofresten en smaakt deze beter.
- De Turkse thee dient minstens 20 min. te trekken om de volle smaak te krijgen.
- Het thee-extract in de theekan **4** altijd opgebruiken, geen water bijvullen.

Water koken

Afb. 3

Met de waterkoker **2** kunt u ook alleen water opwarmen. Daartoe moet het deksel **7** altijd worden aangebracht.

- Water in de waterkoker **2** doen; rekening houden met de markeringen **min** en **max**.
- De inschakelknop **8** indrukken; het rode controlelampje gaat branden.
- Zodra het water heeft gekookt, schakelt het apparaat automatisch op warmhouden; het groene controlelampje gaat branden.
- Als u het water niet wilt warmhouden, schakelt u de waterkoker **2** uit met schakelaar **8**.

N.B.:

Op de houder kan er condenswater ontstaan. Dit is normaal; het apparaat is niet ondicht.

Reinigen en ontkalken



Gevaar van elektrische schok!

Voor het reinigen de stekker uit het stopcontact trekken. Het apparaat niet in water dompelen en niet in de afwasautomaat doen.

Geen stoomreiniger gebruiken.

- De buitenkant van het apparaat afvegen met een vochtige doek. Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- De waterkan **2** ontkalken met azijn of met een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel.
- Kan **2** tot de markering **max** vullen met water en aan de kook brengen. Daarna een beetje huishoudazijn toevoegen en het enkele uren laten inwerken bij uitgeschakeld apparaat.
Of ontkalkingsmiddel gebruiken volgens de instructies van de fabrikant.
Geen chloorhoudende middelen gebruiken!
- Vervolgens de waterkoker **2** en de kalkzeef **3** uitspoelen met schoon water.

Attentie: Kalkresten nooit verwijderen met behulp van harde voorwerpen, de afdichting raakt dan beschadigd.

Automatische uitschakeling

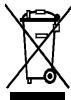
Om veiligheidsredenen en om energie te besparen heeft de waterkoker een automatische uitschakelfunctie. Zodra de warmhoudfunctie is geactiveerd en er geen schoon water wordt gekookt, schakelt het apparaat na ca. 2 uur automatisch uit. Ongeveer 10 minuten voor het uitschakelen gaan beide controlelampjes knipperen; na het uitschakelen gaan ze uit.

Kleine storingen zelf verhelpen

De kookfunctie en de warmhoudfunctie van het apparaat zijn uitgeschakeld; er brandt geen controlelampje.

- ➔ De beveiliging tegen oververhitting is geactiveerd.
De waterkoker **2** laten afkoelen.
Daarna kunt u het apparaat weer inschakelen.

Afvoer van het oude apparaat



Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.

Voor actuele informatie over de afvoer van het oude apparaat kunt u terecht bij de vakhandel of bij uw gemeente.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievooraarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

الإيقاف الأوتوماتيكي للتشغيل

لأسباب تتعلق بالسلامة والأمان ولغرض توفير الطاقة فإن الجهاز مزود بتجهيزة إيقاف أوتوماتيكي للتشغيل. بمجرد أن يكون وضع الحفاظ على درجة الحرارة قد أصبح فعالاً وعدم وجود ماء طراز جاري تسخينه، فإن الجهاز يتوقف أوتوماتيكياً عن التشغيل بعد حوالي ساعتين (2 ساعة).

قبل إيقاف التشغيل بحوالي 10 دقائق فإن لمبات التحكم الاثننتين تبدأ في نفس الوقت في الإضاءة بضوء متقطع وتنطفئ بعد إيقاف التشغيل.

تجنب إزالة الأعطال الفنية بنفسك

الجهاز لا يسخن الماء أو لا يحافظ على درجة حرارته. لمبات التحكم لا تضيء.

← تجهيزة الحماية من ارتفاع درجة الحرارة عن الحد المألوف تم إطلاق تشغيلها.

يتم ترك الإبريق المسخن للماء 2 حتى يبرد.

عقب ذلك يمكن معاودة تشغيل الجهاز من جديد.

تنبيهات متعلقة بالتخلص من

الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنّف طبقاً للتعليمات الأوروبية 2002/96/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة



(waste electrical and electronic equipment – WEEE) وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق مثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

- بمجرد وصول الماء إلى مرحلة الغليان فإن الجهاز يتحول تلقائياً إلى وضع الحفاظ على درجة الحرارة. لمبة التحكم الخضراء تضيء.
- إذا لم يكن هناك ضرورة تستدعي الحفاظ على درجة حرارة الماء فينبغي فصل التيار الكهربائي عن الإبريق المسخن للماء 2 بالضغط على الزر 8.

تنبيه:

بناء على أسباب فيزيائية يمكن حدوث تولد لماء متكاثف على قاعدة الجهاز. إلا أن هذا يعد أمراً عادياً. هذا معناه أن الجهاز لا يوجد تسرب منه.

تنظيف الجهاز وإزالة الرواسب

الجيرية منه

⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

انزع قبل الشروع في التنظيف قابس الجهاز من المقبس. لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء أو غسله في غسالة الأواني الكهربائية. ولا تستخدم في تنظيفه أية أجهزة تنظيف بالبخار.

- نظف الأسطح الخارجية للجهاز فقط بقطعة مبللة. ولا تستخدم في تنظيفه أية منظفات صناعية حادة أو ذات خاصية كاشطة.

- يجري إزالة الرواسب الجيرية الملتصقة بالإبريق المسخن للماء 2 باستخدام الخل أو أحد المواد المزيله لها المتعارف عليها لدى المحلات التجارية.

- املاً للإبريق 2 للماء حتى الحد الأقصى «max» ودعه يسخن حتى درجة الغليان. ثم قم بعد ذلك بإضافة شيء من الخل المألوف استخدامه في المنازل إلى الماء الساخن ودعه لبضع ساعات حين أن يسري مفعوله.

كما يمكن استخدام إحدى المواد المزيله للرواسب الجيرية مع الانتباه إلى مراعاة تعليمات المنتج.

يجب عدم استخدام أية مواد تحتوي على كلور!

- قم بعد الانتهاء من ذلك بشطف كل من الإبريق المسخن للماء 2 ومصفاة الرواسب الجيرية 3.

تنبيه: لا تقم على الإطلاق بكحت بقايا الرواسب الجيرية بأي أدوات حادة حيث أن هذا يؤدي إلى إلحاق أضرار بتجهيزة الإحكام.

- يتم الضغط على الزر لتشغيل الجهاز. لبة التحكم الحمراء تضيء.
- بمجرد وصول الماء إلى مرحلة الغليان فإن الجهاز يتحول تلقائياً إلى وضع الحفاظ على درجة الحرارة. لبة التحكم الخضراء 9 تضيء.
- الآن يتم صب الماء الساخن في إبريق الشاي 4 ويتم وضع الغطاء فوقه.
- يتم إعادة تعبئة الإبريق المسخن للماء 2 بماء طازج.
- يتم تركيب إبريق الشاي 4 فوق الإبريق المسخن للماء 2 ثم يتم وضع الإبريق المسخن للماء فوق قاعدة الجهاز 1.

- بمجرد وصول الماء إلى مرحلة الغليان فإن الإبريق المسخن للماء 2 يتحول من تلقاء ذاته مجدداً إلى وضع الحفاظ على درجة الحرارة. لبة التحكم الخضراء تضيء.
- ويمكن الآن صب خليط من الشاي المتواجد في إبريق الشاي 4 والماء الساخن المتواجد في الإبريق المسخن للماء 2 بما يتلاءم مع المذاق الشخصي.

تنبيه هام: عند صب الشاي يجب عدم إخراج مصفاة الشاي من الإبريق. وذلك نظراً لأنها تقوم بتثبيت الغطاء في موضعه.

عند إضافة مزيد من الماء الطازج في الإبريق المسخن للماء 2 يتم أولاً غلي الماء ويتم عقب ذلك الحفاظ على درجة الحرارة (تقنية جهاز إحساس).

أفكار مفيدة

- ضع الشاي التركي في مصفاة الشاي 5 واغسله تحت ماء ساخن مناسب لفترة وجيزة. ويؤدي ذلك إلى إزالة بقايا الأثرية المتصقة بالشاي بما يحسن مذاقه.
- يحتاج الشاي التركي على الأقل لمدة 20 دقيقة لمرحلة الخمرط لكي يصل مذاقه إلى الحد الأقصى.
- ينبغي دائماً استهلاك عَصارة الشاي المتواجدة في إبريق الشاي 4 بدون إضافة المزيد من الماء إليها.

تسخين الماء

شكل 3

ويمكن دائماً استخدام الإبريق المسخن للماء 2 أيضاً للحصول على الماء الساخن. وينبغي دائماً في هذه الحالة تركيب الغطاء 7.

- املاً الإبريق المسخن للماء 2 بالماء مع الانتباه إلى الأخذ في الاعتبار بالحديد الأدنى والأقصى للماء والبنشار إليهما بـ «min» و «max».

- إذا لم تعد هناك حاجة إلى استخدام الإبريق المسخن للماء فينبغي دائماً فصله عن التشغيل بواسطة الزر 8 أو بنزع سلك التوصيل الكهربائي الخاص به.

⚠️ خطر احتراق الجلد!

إن درجة حرارة جهاز إعداد الشاي تكون مرتفعة أثناء التشغيل وكذلك لفترة من الوقت بعد الانتهاء من التشغيل. ولذا فيجب الانتباه إلى تجنب الإمساك بأجزاء الجهاز إلا من مقبضيه وكذلك إلى عدم فتح الغطاء إلا إذا كان بارداً.

قبل الاستخدام الأول

- اسحب الجزء اللازم من سلك التوصيل الكهربائي من التجويف المخصص له إلى الخارج وقم بتوصيله بالتيار الكهربائي.
- يتم ملء الإبريق المسخن للماء 2 بماء نقي. يجب مراعاة علامة الحد الأقصى max.
- يتم تركيب الغطاء 7 ويتم وضع الإبريق المسخن للماء على قاعدة الجهاز 1.
- يتم تشغيل الجهاز للقيام بذلك يتم الضغط على الزر 8.

الآن يتم تسخين الماء. بمجرد أن يكون الماء قد وصل إلى مرحلة الغليان فإن الجهاز يتحول تلقائياً إلى وضع الحفاظ على درجة الحرارة.

تنبيه: لبة التحكم الحمراء تضيء أثناء مرحلة التسخين وتنطفئ بمجرد انتهائها. لبة التحكم الخضراء تضيء فقط أثناء مرحلة الحفاظ على درجة الحرارة.

- قم بتكرار ذلك مرتين من أجل تنظيف الإبريق المسخن للماء.
- اغسل إبريق الشاي 4 وغطاءه 6 ومصفاة الشاي 5.

إعداد الشاي

شكل 2

إن الوصف الجاري لإعداد الشاي يسري على الشاي التركي. ومن الممكن أن تصبح الأصناف الأخرى من الشاي مرة المذاق من خلال طول المدة اللازمة لخرط الشاي.

- املاً الإبريق المسخن للماء 2 بالماء مع الانتباه إلى مراعاة عدم تجاوز الحد الأقصى للماء والبنشار إليه بـ «min» و «max».
- يتم وضع الإبريق المسخن للماء 2 على قاعدة الجهاز 1.
- املاً مصفاة الشاي 5 بالشاي التركي.
- حوالى 1/3 المصفاة، ثم ركبها في إبريق الشاي 4.
- ركب إبريق الشاي 4 فوق الإبريق المسخن للماء 2.

لا تضع قاعدة الجهاز أو إبريق الماء أو إبريق الشاي على أسطح ساخنة أو بالقرب منها. وعلى سبيل المثال شعلات الموقد.

ولا تقم على الإطلاق بتغطيس أو غمس الجهاز أو سلك التوصيل الكهربائي في الماء.

انتبه إلى أن تشغيل الجهاز يجب ألا يتم إلا إذا كان تحت الملاحظة!

الأجزاء وعناصر الاستخدام

شكل 1

- 1 قاعدة الجهاز
- 2 الإبريق المُسخّن للماء (مجهز بتدرج توضيحي لكمية الماء)
- 3 مصفاة الرواسب الجيرية (قابلة للفتح)
- 4 إبريق الشاي (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني) TTA 3000: إبريق من الزجاج
- TTA 3010: إبريق من الخزف الصيني
- 5 مصفاة الشاي (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني)
- 6 غطاء مصفاة الشاي (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني)
- 7 غطاء الإبريق المُسخن للماء (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني)
- 8 زر التشغيل «on/off»
- 9 لمبة التحكم الحمراء (وضع التسخين)
- 10 لمبة التحكم الخضراء (وضع الحفاظ على درجة الحرارة)
- 11 جُويّف حفظ سلك التوصيل الكهربائي

تنبيهات هامة

- يجب عدم استخدام الإبريق المُسخن للماء 2 إلا مع قاعدة الجهاز 1 الأصلية.
- الإبريق المُسخّن للماء 2 ليس مجهزاً لتسخين أية سوائل أخرى سوى الماء. اللبن الحليب وغيره من المنتجات الغذائية سريعة الذوبان تلتصق بروسبها بقاعدة الجهاز وتلحق به أضراراً.
- انتبه ألا يجري تشغيل الجهاز بدون ماء أو عند تجاوز الماء للحد الأقصى المسموح به. انتبه دائماً إلى مراعاة الحدين الأدنى والأقصى للماء والمُشار إليهما بـ «min» و «max».
- تنبيه: في أثناء وضع الحفاظ على درجة الحرارة يتبخّر ماء. يجب مراعاة ألا ينخفض منسوب الماء لما يقل عن علامة الحد الأدنى min عند اللزوم يتم إضافة ماء.
- يجب عدم القيام على الإطلاق بتشغيل الإبريق المُسخن للماء 2 بدون تركيب إبريق الشاي 4 أو

اقرأ من فضلك دليل الاستخدام بعناية واتبع التعليمات التي يتضمنها وحافظ عليه جيداً!

دليل الاستخدام هذا يصف طرازات مختلفة. الطراز TTA 3000 يتضمن إبريق من الزجاج وطراز TTA 3010 يتضمن إبريق من الخزف الصيني.

تعليمات الأمان

هذا الجهاز مهيأ فقط للاستخدام المنزلي وليس معداً للاستعمال لأغراض حرفية. ويجري استخدام الجهاز لإعداد الكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي وللظروف الزمنية التي تتناسب مع هذا الغرض.

الاستخدام المنزلي يشتمل أيضاً على سبيل المثال استخدام الجهاز في المطابخ الخاصة بالموظفين العاملين في المتاجر والمكاتب والمزارع ومجالات العمل الأخرى. كذلك يمكنك تخصيص الجهاز لاستخدام من قبل ضيوف البنسيونات والفنادق الصغيرة وما شابه ذلك.

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية. يجب الانتباه إلى إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال. كما يجب وضع الأطفال تحت الملاحظة لكي تحوّلوا دون تلاعبهم بالجهاز.

ينبغي تجنب استعمال الأشخاص (والأطفال أيضاً) الذين يعانون من مشاكل في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية قد تحوّل دون استخدامهم الجهاز على نحو آمن. بدون مساعدة أو رقابة. يجب أن يقوم شخص ملم بتعليمات الاستخدام بمساعدة هؤلاء الأشخاص من أجل الحفاظ على سلامتهم.

يجب فصل التيار الكهربائي عنه بسحب القابس من المقبس في كل مرة بعد الانتهاء من استخدام الجهاز وقبل تنظيفه وقبل مغادرة المكان وفي حالة حدوث أعطال.

يجري استخدام الجهاز فقط إذا لم تكن هناك أضراراً قد لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي الخاص به. يجب الانتباه إلى نزع قابس الجهاز من المقبس بعد الانتهاء من كل استخدام أو في حالة ظهور أي خطأ ما. إن إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي. إذا لحق به ضرر ما. يتم فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر. ينبغي الانتباه إلى خطورة

- وضع سلك التوصيل الكهربائي بالقرب من أية أشياء ساخنة.

دفع دستگاه های از کار افتاده

این دستگاه مطابق ضوابط اروپائی
2002/96/EG مربوط به دستگاه های
الکترونیکی و الکترونیکی



(waste electrical and electronic equipment – WEEE)

مشخص شده است. این ضوابط که در سرتاسر اروپا
معتبر است، چارچوب کلی بازیس گرفتن و بازیافت
دستگاه های کهنه را تعیین می کند.

در باره مقررات جاری دفع زباله، از فروشگاه های ویژه یا
مرکز دفع زباله شهرداری منطقه مسکونی تان کسب
اطلاع کنید.

شرایط گارانتی

در مورد گارانتی این دستگاه شرایطی اعتبار دارد که
هریک از نمایندگان ما در کشوری که این دستگاه در آن
خریداری شده، نوشته و منتشر کرده اند.
شما می توانید شرایط گارانتی را هر وقت که بخواهید از
نماینده مجازی که این دستگاه را از او خریده اید، مطالبه
کنید. یا آن را مستقیماً از نماینده کشوری ما خواستار
شوید. شرایط گارانتی در آلمان و نیز آدرس ما را در صفحه
پشت دفترچه راهنما خواهید یافت.
افزون بر این شرایط گارانتی در سایت اینترنتی ما نیز ذیل
نشانی داده شده مندرج است. برای استفاده از خدمات
گارانتی به مراحل ارائه فاکتور خرید الزامی است.

نظافت دستگاه و زدودن رسوبات آهکی

⚠ خطر برق گرفتگی

قبل از تمیز کردن دستگاه دوشاخه را از برق بکشید.
دستگاه را هرگز در آب فرو نبرید یا در ماشین ظرفشویی
نگذارید.

هرگز برای تمیز کردن این دستگاه از بخارشوی استفاده
نکنید.

- بدنه بیرونی دستگاه را فقط با پارچه مرطوب تمیز
کنید. هرگز از مواد تیز یا ساینده استفاده نکنید.
- کتری 2 را با سرکه یا مواد آهک زدای موجود در بازار
تمیز کنید.
- کتری 2 را تا علامت max با آب پر کنید. و آب را
بجوشانید. سپس دستگاه را خاموش کنید و مقداری
سرکه معمولی در آب بریزید و چندین ساعت صبر
کنید تا اثر کند.
- یا این که از مواد آهکزدا طبق دستور سازنده آن
استفاده کنید.
- هرگز از مواد کلر دار استفاده نکنید!
- سرآجام کتری 2 و فیلتر رسوب گیر 3 را با آب سرد
بشوئید.

هشدار: هرگز بقایای رسوبات آهکی را با وسایل سخت و
سرتیتر برطرف نکنید. چون ممکن است باعث آسیب به آب
بندی دستگاه شود.

خاموش شدن اتوماتیک

بدلایل ایمنی و برای صرفه جویی در مصرف انرژی کتری
آب دارای خاموش کننده اتوماتیک است. به محض این
که حالت گرم نگهدارنده فعال بشود. و دیگر احتیاجی
به جوشیدن آب نباشد. دستگاه پس از تقریباً 2 دقیقه
بطور اتوماتیک خاموش می شود. هر دو چراغ کنترل
پیش از خاموش شدن به مدت 10 دقیقه به طور همزمان
چشمک می زنند و سپس خاموش می شوند.

عیب های کوچک را خود رفع کنید

اگر دستگاه آب را جوشاند با گرم نکند. یا چراغ های
کنترل روشن نشود:

- ← ممکن است سیستم ایمنی گرم شدن بیش از حد
فعال شده باشد. در این حالت صبر کنید تا کتری
2 خنک شود. پس از آن می توان دستگاه را مجدداً
روشن کرد.

حق هرگونه تغییر محفوظ است.

قبل از اولین استفاده از دستگاه

- به محض این که آب به جوش آمد. کتری 2 به طور اتوماتیک مجدداً روی حالت گرم نگهدارنده قرار می گیرد و چراغک سبز کنترل روشن می شود.
- اکنون می توان بنا به ذائقه و سلیقه خود چای قوری 4 را با آب داغ کتری 2 مخلوط کرد.

نکته مهم: در موقع ریختن چای از قوری صافی چای را از قوری خارج نکنید، چون این صافی باعث نگهداری درب قوری است.

اگر آب کتری 2 را اضافه کنید. آب تازه به طور اتوماتیک شروع به جوشیدن می کند و سپس خود به خود روی حالت گرم نگهدارنده قرار می گیرد (تکنیک ویژه).

راهنمایی

- بعد از ریختن چای ترکی به داخل صافی 5 آن را مدتی کوتاه زیر آب داغ بگیرید تا بقایای گرد و غبار چای شسته و طعم آن بهتر شود.
- چای ترکی حداقل باید 20 دقیقه دم بکشد تا طعم واقعی آن حاصل شود.
- عصاره چای داخل قوری 4 را همیشه تا آخر مصرف کنید و از اضافه کردن آب به آن خودداری کنید.

جوشانیدن آب

تصویر 3

با کتری 2 می توانید - حتی بدون تهیه چایی - فقط آب هم بجوشانید. در این صورت باید همیشه درپوش 7 را روی کتری بگذارید.

- کتری 2 را با آب پر کنید، و مواظب علامت های حداکثر (max) و حداقل (min) باشید.
- سپس با فشار دادن کلید 8، دستگاه را روشن کنید. چراغک قرمز کنترل روشن می شود.
- به محض این که آب به جوش آمد. کتری آب به طور اتوماتیک روی حالت گرم نگهدارنده قرار می گیرد.
- اکنون چراغک سبز کنترل روشن می شود.
- چنانچه نمی خواهید، آب گرم بماند. کتری 2 را با دکمه 8 خاموش کنید.

توجه:

بدلائل فیزیکی ممکن است روی پایه دستگاه عرق کند. این پدیده کاملاً طبیعی است. آب بندی دستگاه عیبی ندارد.

سیم برق را به اندازه ای که لازم است باز کنید و

دوشاخه آن را به پریز برق وصل کنید.

کتری 2 را با آب سرد پر کنید، و مواظب علامت حداکثر (max) باشید.

درپوش 7 را روی کتری بگذارید و کتری را روی پایه 1 قرار دهید.

دستگاه را با فشار دادن کلید 8 روشن کنید.

اکنون آب شروع به گرم شدن می کند و به محض این که به جوش آمد. دستگاه به طور اتوماتیک روی حالت گرم نگهدارنده قرار می گیرد.

جهت اطلاع: چراغک قرمز کنترل تا زمانی که آب در حال به جوش آمدن است. روشن است. و به محض این که از جوش افتاد. خاموش می شود. چراغک سبز کنترل فقط در حالت گرم نگهدارنده، روشن می ماند.

- این عمل را دو بار تکرار کنید تا کتری خوب تمیز شود.
- قوری 4 و درپوش 6 و صافی 5 را شستشو دهید.

طرز تهیه چای

تصویر 2

در این جا شیوه دم کردن چای ترکی شرح داده می شود. ممکن است انواع دیگر چایی ها در اثر طولانی بودن زمان دم، تلخ شوند.

- کتری 2 را با آب پر کنید. و مواظب علامت های حداکثر (max) و حداقل (min) باشید.
- کتری 2 را روی پایه 1 قرار دهید.
- صافی چای 5 را تقریباً تا یک سوم ظرفیت با چای ترکی پر کنید و در داخل قوری 4 قرار دهید.
- قوری چای 4 را روی کتری 2 بگذارید.
- سپس با فشار دادن کلید، دستگاه را روشن کنید.
- چراغک قرمز کنترل روشن می شود.
- به محض این که آب به جوش آمد. کتری آب به طور اتوماتیک روی حالت گرم نگهدارنده قرار می گیرد.
- اکنون چراغک سبز کنترل 9 روشن می شود.
- اکنون قوری 4 را با آب داغ پر کنید و درپوش آن را بگذارید. سپس کتری 2 را مجدداً با آب سرد پر کنید.
- اکنون قوری 4 را روی کتری 2 بگذارید و کتری را روی پایه 1 قرار دهید. چراغک قرمز کنترل مجدداً روشن می شود. دستگاه آب را به جوش می آورد.

اجزاء و کلید های کنترل دستگاه

تصویر 1

- 1 پایه
- 2 کتری آب با نشانگر سطح آب
- 3 فیلتر رسوبات آهکی (قابل برداشتن و جدا کردن)
- 4 قوری چای (قابل شستشو در ماشین ظرفشویی)
مدل TTA 3000: قوری شیشه ای
مدل TTA 3010: قوری چینی
- 5 صافی چای (قابل شستشو در ماشین ظرفشویی)
- 6 در پوش قوری (قابل شستشو در ماشین ظرفشویی)
- 7 درپوش کتری (قابل شستشو در ماشین ظرفشویی)
- 8 کلید روشن/خاموش
- 9 چراغک قرمز کنترل (حالت جوش)
- 10 چراغک سبز کنترل (حالت گرم نگهدارنده)
- 11 محل پیچاندن سیم برق

نکته های مهم

- کتری 2 را فقط با پایه اورجینال 1 به کار ببرید.
- کتری 2 را فقط با آب پر کنید. شیر یا مایعات دارای مواد اضافی حل شده می سوزند و به دستگاه آسیب می زنند.
- کتری 2 را هرگز بدون آب روشن نکنید یا بیش از اندازه پر نکنید. به علامت های حداقل (min) و حداکثر (max) توجه کنید.
- جهت اطلاع: در حالت گرم نگهدارنده، آب تبخیر و بتدریج کم می شود. مواظب باشید که سطح آب پائین تر از علامت min نرود. در صورت لزوم آب کتری را اضافه کنید.
- کتری 2 را فقط در صورتی که قوری 4 یا در پوش 7 روی آن باشد روشن کنید.
- در صورت عدم استفاده از کتری، همیشه آن را با کلید 8 خاموش کنید یا اصلا دوشاخه را از پریز برق بکشید.

⚠ خطر سوختگی!

- دستگاه چای دم کنی در زمانی که کار می کند و نیز مدتی پس از خاموش شدن همچنان داغ است. به همین دلیل دستگاه های آن را بگیرید و درپوش آن را هم فقط پس از خنک شده باز کنید.

لطفا دستور العمل زیر را بدقت بخوانید و بر طبق آن عمل کنید و از آن برای مراجعات بعدی نگهداری کنید!

این دستور العمل مدل های مختلف را تشریح می کند.
مدل TTA 3000 دارای قوری شیشه ای و مدل TTA 3010 دارای قوری چینی است.

تذکرات ایمنی

این دستگاه برای مصارف خانگی و مشابه آن - و نه موارد حرفه ای و شغلی - در نظر گرفته شده است.

مصارف مشابه خانگی شامل مواردی از قبیل زیر است:
استفاده همکاران و کارمندان در آبدارخانه مغازه ها، ادارات و دفاتر شرکت های کشاورزی و سایر مؤسسات حرفه ای و همچنین استفاده مهمانان پانسیون ها، هتل های کوچک و اماکن مسکونی مشابه.

⚠ خطر برق گرفتگی!

دستگاه را فقط طبق مشخصات فنی مندرج در تابلو مشخصات به برق وصل کرده و به کار بیاورید.

دستگاه را از دسترس کودکان دور نگهدارید.

مواظب باشید که کودکان با دستگاه بازی نکنند.

اجازه ندهید که دستگاه توسط افرادی (از جمله کودکان)

بکار برود که توانایی جسمی، حسی یا ذهنی شان پائین تر از حد معمول است و همچنین افرادی که فاقد تجربه و اطلاعات اند. مگر آن که تحت نظارت کسی باشند یا با راهنمایی و کمک فرد دیگری که مسئولیت ایمنی آنان را به عهده دارد. به این کار اقدام کنند.

استفاده از این دستگاه فقط به شرطی مجاز است که کابل برق و خود دستگاه هیچ صدمه ای ندیده باشد. دوشاخه برق را پس از هر بار مصرف و یا در موارد بروز اختلال فورا از پریز بیرون بکشید.

تعمیر دستگاه، مثلا تعویض کابل برق آن فقط باید توسط تعمیرکار مرکز خدمات پس از فروش انجام شود. تا از بروز هرگونه خطری پیش گیری شود.

هرگز نباید

- سیم برق با قسمت های داغ دستگاه ماس شود.
- سیم برق روی لبه های تیز کشیده شود.
- از سیم برق به جای دستگیره برای حمل دستگاه استفاده شود.

از قرار دادن پایه، کتری یا قوری دستگاه بر روی سطوح داغ یا نزدیک آن. مثلا اجاق خوراک پزی، پرهیز کنید.

هرگز دستگاه یا کابل برق آن را در آب فرو نکنید.

هرگز دستگاه را در زمانی که کار می کند بدون نظارت به حال خود رها نکنید!

Прочитайте, будь ласка, уважно цю інструкцію з використання, зберігайте її і дотримуйтеся наведених в ній рекомендацій!

Інструкція з використання описує різні модифікації, до комплекту **ТТА 3000** входить скляний заварник, до комплекту **ТТА 3010** – порцеляновий заварник.

Зауваження з техніки безпеки

Цей електроприлад призначений не для використання в комерційних цілях, а для застосування в домашніх і побутових умовах. Застосування в побутових умовах включає, напр., використання в кухнях для співробітників магазинів, офісів, сільськогосподарських і інших промислових підприємств, а також користування гостями пансіонів, великих готелів і подібних закладів.



Небезпека враження електричним струмом!

Прилад слід підключати до електромережі та експлуатувати лише у відповідності із даними на табличці з технічними характеристиками.

Тримайте прилад поодаль від дітей. Не залишайте дітей без нагляду, щоб запобігти іграм дітей із приладом.

Не допускайте експлуатації приладу особами (в т.ч. дітьми) із обмеженим фізичним сенсорним сприйняттям, із нерозвитими розумовими здібностями, а також із недостатнім рівнем досвіду та знань; експлуатація приладу в таких випадках дозволяється лише під наглядом або після проведення інструктажу з експлуатації особою, яка відповідає за їх безпеку.

Ні в якому разі не користуйтеся електроприладом за наявності пошкоджень електричного шнура і самого приладу. Виймайте штепсельну вилку із розетки після кожного користування і в разі виникнення несправності.

Щоб уникнути небезпечних ситуацій, ремонт електроприладу, напр., заміна електричного шнура, повинен проводитися лише спеціалістами нашої служби сервісу.

Слідкуйте за тим, щоб електричний шнур

- не торкався гарячих предметів,
- не знаходився поблизу гострих країв,
- не використовувався як ручка для переноски.

Не ставте підставку, чайник і заварник на гарячі поверхні, напр., нагрівальні елементи кухонних плит, або поблизу них.

Ніколи не занурюйте в воду електроприлад і електричний шнур.

Не залишайте прилад під час роботи без нагляду!

Складові частини і елементи управління електрогрілкою

Малюнок 1

- 1 Підставка
- 2 Чайник з індикатором рівня води
- 3 Фільтр для запобігання утворенню накипу (виймається)
- 4 Заварник (можна мити в посудомийній машині)
ТТА 3000: скляний заварник
ТТА 3010: порцеляновий заварник
- 5 Ситечко для чаю (можна мити в посудомийній машині)
- 6 Кришка заварника (можна мити в посудомийній машині)
- 7 Кришка чайника (можна мити в посудомийній машині)
- 8 Вимикач Ввімк./Вимк.
- 9 Контрольна лампочка червона (кип'ятіння)
- 10 Контрольна лампочка зелена (підігрів)
- 11 Змотування електрокабелю

Важлива інформація

- Чайник **2** можна використовувати лише з оригінальною підставкою **1**.
- Заливайте до чайника **2** лише воду. Молоко і розчинні продукти підгорають і приводять до пошкоджень електроприладу.
- Ніколи не вмикайте чайника **2** без води, не заливайте води поверх дозволеного рівня, звертайте увагу на позначки **min** і **max**.

Інформація: Під час підігріву вода випаровується. Прослідкуйте, щоб рівень води не опускався нижче позначки **min**. За потреби долийте води.

- Вмикайте чайник **2** лише з вставленим заварником **4** або кришкою **7**.
- Завжди вимикайте вимикач **8** і витягайте вилку із розетки, якщо Ви не користуєтеся чайником.



Небезпека обпарювання!

Чайник під час роботи і ще деякий час після вимкнення гарячий. Тому його слід брати тільки за ручки, а кришки відкривати лише після того, як він охолоне.

Перед першим використанням

- Відмотайте електричний шнур на необхідну довжину і зафіксуйте його.
- Залийте до чайника **2** чисту воду, дотримуючись позначки **max**.
- Закрийте кришку **7** і поставте чайник на підставку **1**.
- Ввімкніть електроприлад, натиснувши вимикач **8**.

Процес нагрівання води починається. Як тільки вода закипить, прилад автоматично перемикається в режим підігріву.

Інформація: Червона контрольна лампочка світиться під час нагрівання води і гасне після його закінчення цього процесу. Зелена контрольна лампочка світиться лише під час підігріву води.

- Для чистки чайника повторіть процес нагрівання води двічі.
- Заварник **4** з кришкою **6** і ситечком для чаю **5** промийте в воді.

Приготування чаю

Малюнок 2

Описується приготування турецького чаю. Інші сорти чаю в результаті довгого настоювання можуть стати гіркими.

- Залийте до чайника **2** воду, дотримуючись позначок **min** і **max**.
- Поставте чайник **2** на підставку **1**.
- Заповніть приблизно $\frac{1}{3}$ ситечка для чаю **5** турецьким чаєм і вставте його в заварник **4**.

- Установіть заварник **4** на чайнику **2**.
- Ввімкніть вимикач, натиснувши на нього – засвітиться червона контрольна лампочка.
- Як тільки вода закипить, чайник автоматично перемикається в режим підігріву. Світиться зелена контрольна лампочка **9**.
- Гарячу воду залийте до заварника **4** і закрийте його кришкою. Налийте знову свіжої води до чайника **2**.
- Установіть заварник **4** на чайник **2** і чайник на підставку **1**. Червона контрольна лампочка засвітиться знову – прилад нагріває воду.
- Як тільки вода закипить, чайник **2** автоматично перемикається знову в режим підігріву – світиться зелена контрольна лампочка.
- Тепер заварку із заварника **4** можна розводити гарячою водою із чайника **2** за власним смаком.

Важлива інформація: Не виймайте ситечка для чаю, розливаючи заварку, тому що на ньому тримається кришка. Якщо Ви долете свіжої води в чайник **2**, то вода автоматично буде нагріта до кипіння і потім підігріватиметься (сенсорна техніка).

Поради

- Засипте турецький чай в ситечко **5** і промийте його короткий час під гарячою проточною водою. Вода виміє мілкі часточки і поліпшить смак чаю.
- Турецький чай слід заварювати протягом принаймні 20 хв., щоб він зміг повністю розкрити свій аромат.
- Не рекомендується доливати води до чайної заварки в заварнику **4**.

Кип'ятіння води

Малюнок 3

В чайнику **2** можна також просто нагріти воду. Для цього чайник слід завжди закривати кришкою **7**.

- Залийте до чайника **2** воду, дотримуючись позначок **min** і **max**.
- Ввімкніть вимикач **8**, натиснувши на нього. Засвітиться червона контрольна лампочка.

- Як тільки вода закипить, прилад автоматично перемикається в режим підігріву. Світиться зелена контрольна лампочка.
- Щоб вода не підігрівалася, вимкніть чайник **2** за допомогою вимикача **8**.

казівка:

За певних фізичних умов на підставці може утворюватися конденсат.

Це – звичайний процес і не означає, що прилад нещільний.

Чистка і усунення накипу



Небезпека враження електричним струмом!

Перед початком чистки витягніть штепсельну вилку із розетки.

Ніколи не занурюйте прилад в воду і не мийте в посудомийній машині.

Не користуйтеся паровими пристроями для чистки.

- Протріть зовнішню поверхню приладу вологою ганчіркою. Не застосовуйте ніяких їдких чи абразивних засобів для чистки.
- Чайник **2** звільняйте від накипу за допомогою оцту або звичайного засобу проти накипу.
- Залийте води до чайнику **2** до позначки **max** і нагрійте її до кипіння. Додайте після цього невелику кількість столового оцту і залишіть цей розчин у вимкненому приладі на декілька годин. Засоби проти накипу застосовуйте у відповідності з рекомендаціями виробника. Не застосовуйте ніяких засобів з хлором!
- Після цього промийте чайник **2** і фільтр для запобігання утворенню накипу **3** чистою водою.

Увага: Залишки накипу ні в якому разі не скрабайте твердими предметами, це може призвести до пошкодження ущільнення.

Автоматичне вимкнення

Із-за міркувань безпеки і з метою заощадження електроенергії чайник устаткований автоматичним вимкненням. Прилад автоматично вимикається

приблизно через 2 години після того, як ввімкнувся режим підігріву води, якщо свіжа вода в цей час не нагрівалася. Обидві контрольні лампочки починають приблизно за 10 хвилин перед вимкненням одночасно блимати і гаснуть після вимкнення.

Власноручне усунення невеликих несправностей

Прилад не нагріває або не підігріває воду, не світиться жодна контрольна лампочка.

- ➔ Ввімкнувся захист від перегрівання. Дайте охолонути чайникові **2**. Після цього Ви можете знову ввімкнути прилад.

Утилізація



Даний прилад позначений у відповідності із Директивою Європейського Союзу 2002/96/EG про утилізацію електричного та електронного устаткування (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Директива визначає порядок збору та утилізації старих приладів на території усіх країн ЄС.

За інформацією про актуальні шляхи утилізації зверніться будь ласка до свого спеціалізованого торговця або до адміністрації своєї громади.

Гарантія

Умови гарантії для цього приладу визначаються нашим представником у країні, де прилад був проданий. Подробиці цих умов можна отримати від торговця, у якого прилад був куплений. Висуваючи будьяку вимогу у відповідності із даною гарантією, слід подавати чек на проданий товар або квитанцію.

Внесення змін не виключається.

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt
Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere Infos
unter:
www.bosch-hausgeraete.de

Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr
erreichbar):

Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
<mailto:spareparts@bshg.com>

*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz
der T-Com, Mobil ggfs.
abweichend

AE United Arab Emirates,

الإمارات العربية المتحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805
www.bosch-household.ae

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien

Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif

Fax: 01 605 75 51212
<mailto:hausgeraete.ad@bshg.com>
www.bosch-hausgeraete.at

AU Australia

BSH Home Appliances Pty Ltd
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
<mailto:bshau-as@bshg.com>

**BA Bosna i Hercegovina,
Bosnia-Herzegovina**
"HIGH" d.o.o.
Odošašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.electro.bosch.be

BG Bulgaria

EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
<mailto:service@expo2000.bg>

BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Est.
P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 1759 2233
Fax: 1759 3340
<mailto:info@khalaifat.com>

BR Brasil, Brazil

BSH Continental
Electrodomésticos Ltda.
Serviços Autorizados de Fábrica
Eletrodomésticos
Rua Barão Geraldo Rezende, 250
Jd. Guanabara
13020-440 Campinas/SP
Tel.: 0800 704 5446
Fax: 0193 737 7769
<mailto:HOR-CRM@bshg.com>
www.boscheletrodomesticos.com.br

**CH Schweiz, Suisse,
Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
www.bosch-hausgeraete.ch
<mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com>

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaaniou III Str
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 819 550
Fax: 022 658 128
<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

**CZ Česká Republika,
Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-spotrebice.cz

DK Danmark, Denmark

Bosch Hvidevareservice
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service.dk@bshg.com>
www.bosch-hvidevarer.com

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 245 255
<mailto:CAU-Bosch@bshg.com>
www.bosch-ed.com

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8 D, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 020 7510700
Fax: 020 7510790
<mailto:bosch.kodinkonehuolto@bshg.com>
www.bosch-kodinkoneet.com

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
SAV Constructeur
50 Rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 010 (0,15 € TTC/mn)

Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
www.bosch-electromenager.com

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5ZR
www.bshappliancecare.co.uk/
bosch

Service Requests (nationwide)
Tel.: 0844 8928979
mailto:mks-servicerequest@
bshg.com

Spares and Accessories
Tel.: 0844 8928921
mailto:mks-spares@bshg.com

Product Advice
Tel.: 0844 8928925
mailto:mks-productadvice@
bshg.com

Head office
Tel.: 0844 8928922
Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakos Siskeves A. B. E.
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland – Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –
Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hongkong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:bshhkg.service@bshg.com

HR Hrvatska, Croatia

Andabaka d.o.o.
Gunduliceva 10
21000 Split
Info-Line: 021 481 403
Info-Fax: 021 481 402
mailto:servis@andabaka.hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.bosch-haztartasi-gepek.hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
www.bshappliancecare.ie/Bosch

Service Requests,
Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Ulil Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 829120
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.bosch-elettrodomestici.it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

Kombitechnocenter
Seyfulina No:422
480096 Almaty
Tel.: 272 793 333
Fax: 272 798 383
mailto:cts_pavel@bk.ru

LB Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
Fax: 01 257 359
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senuku Prekybos Centras UAB.
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 0372 12146
Fax: 0372 12165
www.senukai.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S. A.
13-15,ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-info.electromenagers@
bshg.com
www.bsh.lu

LV Latvija, Latvia

Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

SIA Baltijas servisa centrs
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 670 705 20
Tel.: 670 705 36
Fax: 670 705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel.: 084 432 575
Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

MK Macedonia, Македонија
Vudelgo
Pero Nakov b.b.
1000 Skopje
Tel.: 02 2580 064
Tel.: 02 2551 099
mailto:goran@vudelgo.com.mk

MT Malta
Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

NL Nederlande, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B. V.
Keienbergweg 97
1101 GG Amsterdam Zuidoost

Storingsmelding:
Tel.: 020 430 3 430
Fax: 020 430 3 445

Onderdelenverkoop:
Tel.: 020 430 3 435
Fax: 020 430 3 400
mailto:infoteam.nl@bshg.com
www.boschservicedienst.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90
7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:service-deler@bshg.com
www.bosch-hvitevarer.com

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
New Zealand Branch
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay, Auckland 1310
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
www.bosch.co.nz

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarczy
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.bosch-agd.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, n° 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@
bshg.com
www.electrodomesticos.bosch.pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr.17-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 0801 000 110
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@
bshg.com

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bsh-service.ru

SE Sverige, Sweden
BSH Hushållsapparater AB
Röntgenvägen 1
Solna
Tel.: 0771 11 22 77
Fax: 0771 11 22 88
41104 Göteborg
Tel.: 0771 11 22 77
Fax: 0771 11 22 88

21376 Malmö
Tel.: 0771 11 22 77
Fax: 0771 11 22 88
mailto:service.stockholm@
bshg.com
www.bosch-hushall.com

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances
(SEA) Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: 6350 5000
Fax: 6350 5050
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati,d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.bosch-hisniaparati.si

SK Slovensko, Slovakia
Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel.: 02 6446 3643
Fax: 02 6446 3643
www.bosch-spotrebice.sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.bosch-home.com

TW Taiwan, 台灣
Achelis Taiwan Co. Ltd.
4th Floor, No.112
Chung Hsiao E. Road, Sec. 1
Taipei
Tel.: 02 5556 2556
Fax: 02 5556 1235
www.boschappliance.com.tw

UA Ukraine, Україна
Київ
ТОВ "Дойчелектросервіс"
тел.: 044 248 71 54, 55
СП "Аматі-Сервіс"
тел.: 044 568 51 50
ТОВ «Технофіс»
тел.: 044 274 96 72, 74, 76
ТОВ "Побуттехсервіс"
тел.: 044 462 50 05
www.bosch-pt.com.ua

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Pristine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia
SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milankovića 34.
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Tel.: 011 2139 552
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.yu

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 011 265 7852
mailto:service@bsh.co.za
www.boschappliances.co.za

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

Bosch-Infoteam

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Tel.: 01805 267242* oder unter

bosch-infoteam@bshg.com

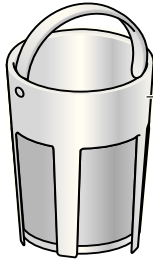
*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz der T-Com; Mobilfunktarife können abweichen.

1

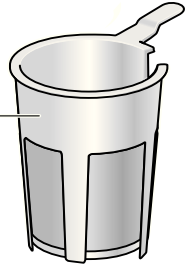


6

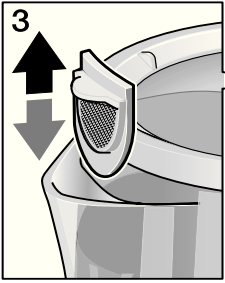
4



5



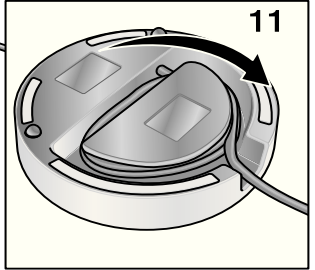
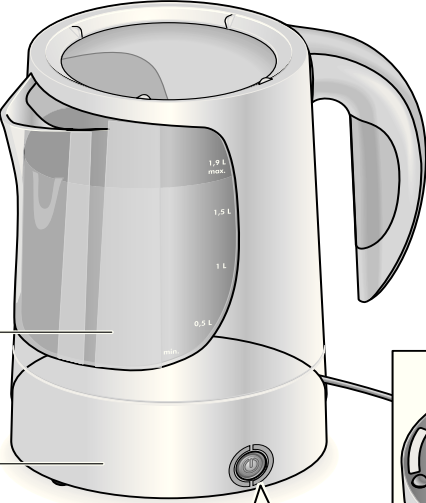
7



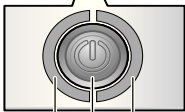
3

2

1



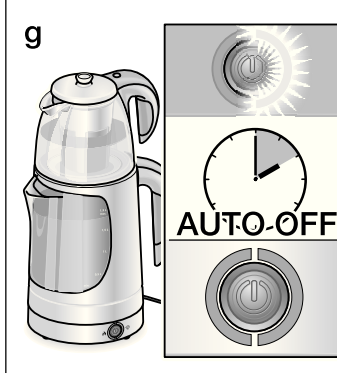
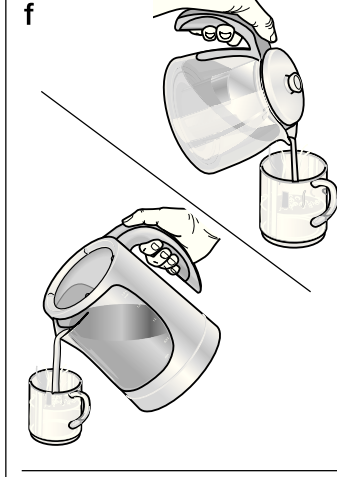
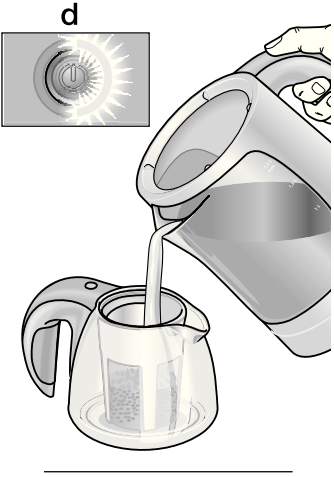
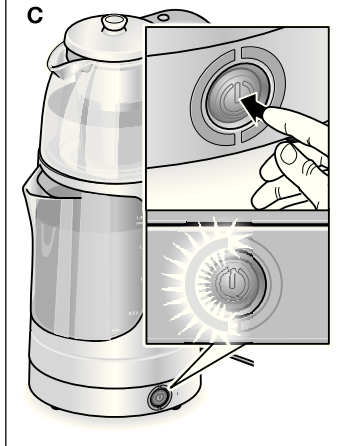
11



9

8

10

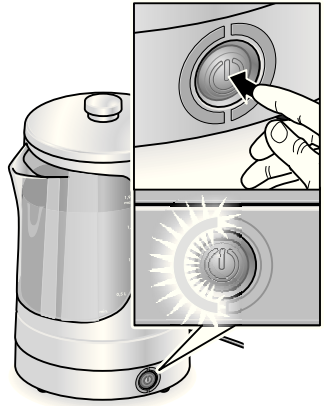


3

a



b



c

